

ГАЛАКТИЧЕСКИЙ ПУТЕВОДИТЕЛЬ ПО
КОРОНАВИРУСУ
ДЛЯ ЛЮБОПЫТНЫХ ДЕТЕЙ

GUIDA GALATTICA AL
CORONA
VIRUS!

PER BAMBINI E
BAMBINE CURIOSI

продвигается /
Promosso da:



CHILDREN'S
MUSEUM
VERONA



explora
IL MUSEO
DEI BAMBINI
DI ROMA



MUSEO DEI BAMBINI MILANO

Genova
**La città
dei
bambini.**
e dei RAGAZZI
Gioco, Scienza, Tecnologia

“La curiosità può vincere la paura ancor
più di quanto possa fare il coraggio”

“Любопытство может победить
страх сильнее, чем храбрость”

James Stephens
Джеймс Стефанс



 EasyReading® Font
Carattere ad alta leggibilità

DYSLEXIA
FRIENDLY

Questa storia nasce nella lontana Wuhan, una città della Cina attraversata dal fiume Azzurro.

Эта история появилась в городе Ухань, в Китае, где течет река Голубая.



Qui viveva un medico di nome Li Wenliang, che per primo notò qualcosa di strano in pazienti con una grave forma di influenza.

Spinto dalla curiosità, iniziò a studiare e raccogliere dati. Fu così che decise, qualche giorno dopo, di dare l'allarme: stava per diffondersi una nuova malattia!

Здесь жил врач по имени Ли Венльянг, который первым обнаружил что-то странное в пациентах с тяжелой формой простуды.

Движимый любопытством, он начал изучать это и собирать данные, и через несколько дней решил забить тревогу: распространяется новая болезнь!



tosse

кашель

febbre

температура

mal di gola

болезнь горла

головная боль

mal di testa

difficoltà a respirare

затрудненное дыхание

raffreddore

простуда

Medici e scienziati si misero immediatamente al lavoro e scoprirono il **colpevole!**

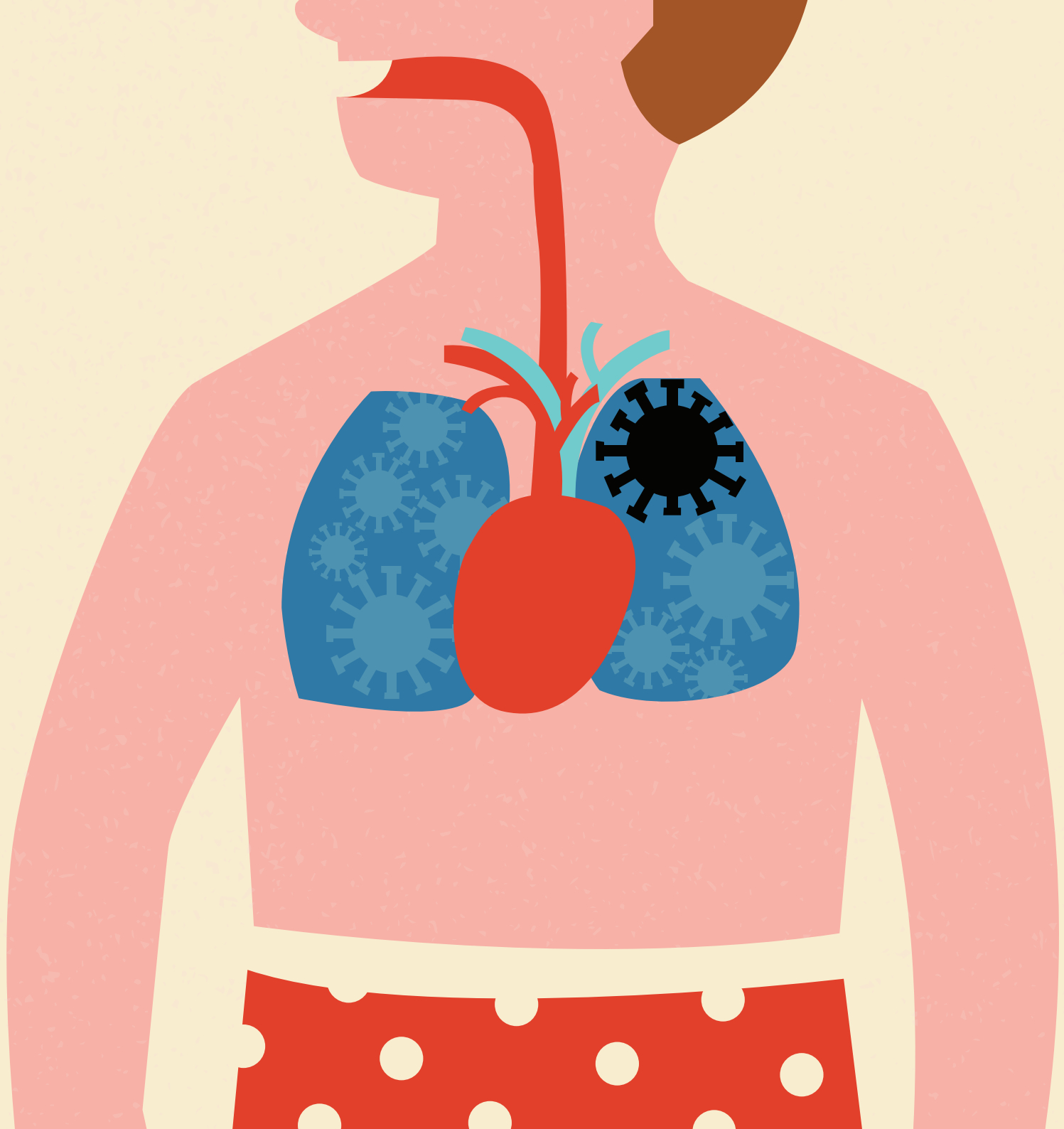
Un microbo talmente piccolo da riuscire ad arrivare fino alla parte più piccola dei nostri polmoni.

Il suo nome è **Sars-CoV-2**, ma si fa anche chiamare **Coronavirus**.

Врачи и ученые сразу принялись за работу и нашли **виновного!**

Один микроб, настолько маленький, что может добраться даже до самых мелких частей наших легких.

Его назвали **САРС-КоВ2**, и зовут также **Коронавирус**.

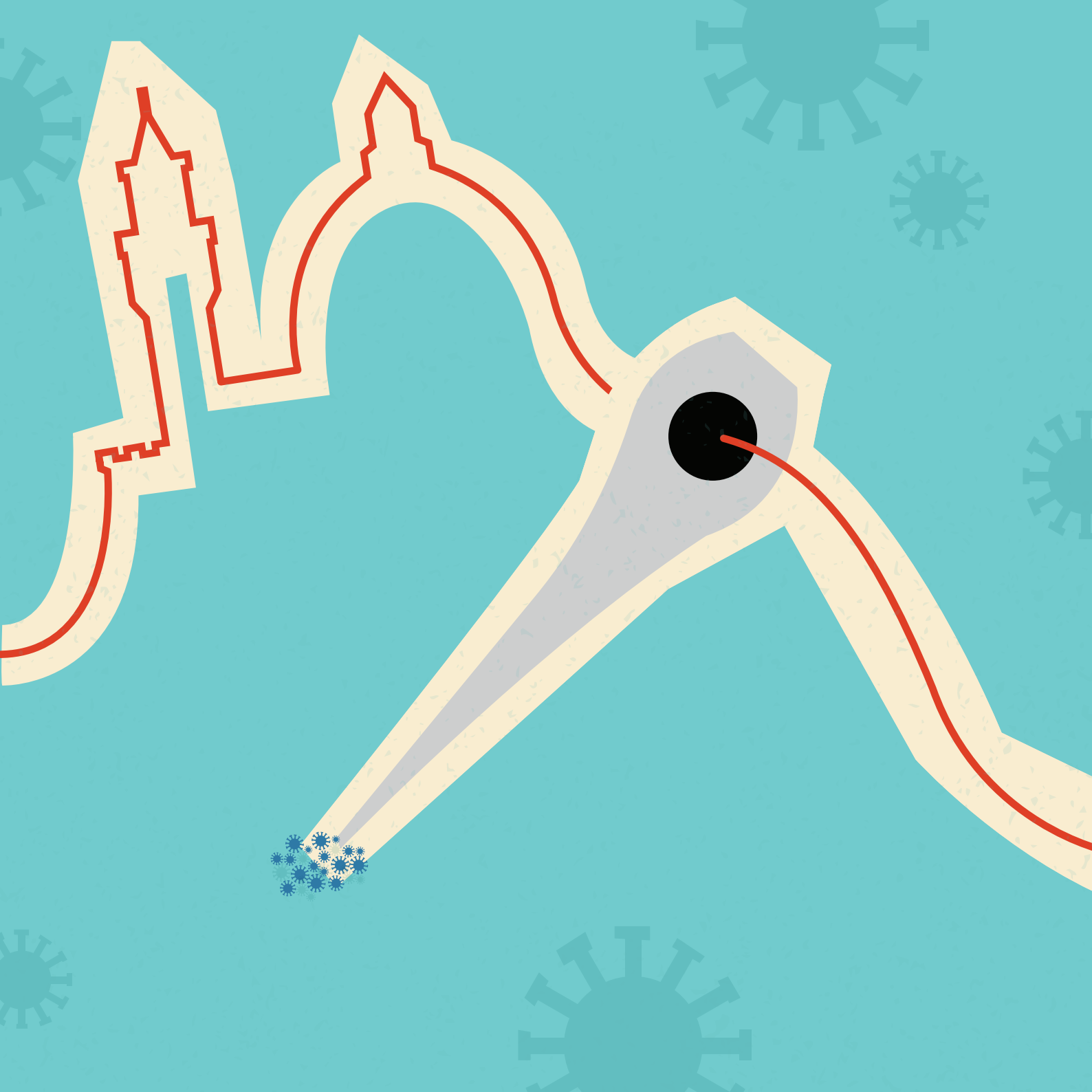


Quanto è piccolo il Coronavirus?

Talmente piccolo che sulla punta di un ago ci possono abitare **oltre 350 mila virus**, quasi come la popolazione di Firenze!

Насколько же маленький этот Коронавирус?

Настолько маленький, что на кончике иглы могут находиться **350 тысяч вирусов**. Это почти равно населению Флоренции!



Non solo è piccolo, è anche un tipo appiccicoso e atletico!

Basta uno starnuto per fargli fare un salto di quasi 2 metri.

In questo modo ha viaggiato velocemente, fino ad arrivare in Italia e in tanti altri paesi.

Он не только маленький, но и липкий и атлетичный.

Достаточно чихнуть, чтобы вирусы прыгнули на 2 метра.

Вот так быстро он и допрыгнул до Италии и до других стран.



Nel nostro paese il Coronavirus è diventato subito una star.

Radio, tv, giornali e gli adulti non fanno altro che parlarne.

Hanno persino chiuso le scuole.

В нашей стране Коронавирус сразу стал звездой.

Радио, телевидение, газеты и взрослые только о нём и говорят.

Даже школы закрыли.

ПАСПОРТ
PASSAPORTO

Nome / имя :

CORONAVIRUS
коронавирус

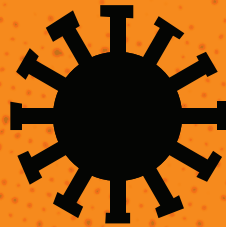


Altezza /
высота :

100 NM
100 NM

Provenienza /
происхождение :

CINA /
Китай



Residenza attuale / место жительства :

IN GIRO PER IL MONDO /
по всему миру

Segni particolari / особые приметы :

SIMPATIA CONTAGIOSA /
дружеское заражение

Defetto / дефекты :

HA UNA PESSIMA
INFLUENZA SU TANTI /
отвратительное
влияние на многих

NM =
NANOMETRI/
нанометра

Sembra strano non uscire più con gli amici, eppure è importante perché potrebbe bastare uno starnuto, un abbraccio o una stretta di mano per ammalarci.

Gli scienziati dicono che il virus si diffonde molto velocemente in luoghi chiusi e affollati.

Sta proprio bene con tutti, non importa che lingua parli, da dove vieni e quanti anni hai.

Кажется странным не встречаться с друзьями, но это важно, потому-что достаточно будет одного чихания, одного обнимания или пожатия руки, чтобы заболеть.

Ученые говорят, что вирус распространяется очень быстро в многолюдных и закрытых помещениях.

Вирус хорошо уживается со всеми, не важно, на каком языке ты говоришь, откуда приехал или сколько тебе лет.



Per evitare che lui si diverta troppo saltando di persona in persona, gli **scienziati** e i **medici** stanno studiando giorno e notte un modo per sconfiggerlo.

Dicono che non bisogna aver così paura di lui, ma essere cauti.

Bastano piccoli gesti da parte di tutti per non farlo diffondere. Si chiama **prevenzione**.

Чтобы вирус не прыгал от человека к человеку, **ученые и медики** день и ночь изучают методы, с помощью которых можно будет победить вирус.

Говорят, что не надо его бояться, а надо быть только осторожным.

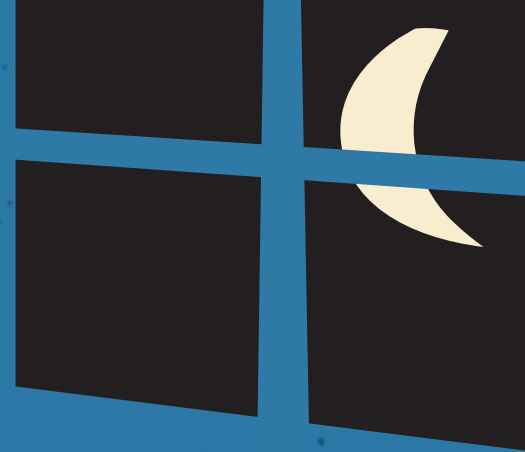
Достаточно маленьких жестов от всех вас, чтобы он не распространялся. Это называется **профилактика**.

6 PICCOLI GESTI
PER COMBATTERE IL

CORONA

VIRUS

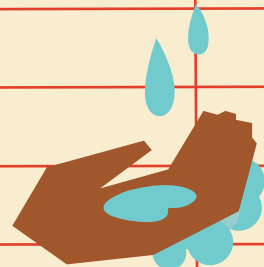
рисунок жестов,
чтобы предотвратить
коронавирус



1

Lavati regolarmente le mani con acqua e sapone.

Мой часто руки с мылом.



Quando starnutisci o tossisci copri la bocca usando un fazzoletto o il braccio... e lavati di nuovo le mani!

2

При чихании или кашле закрывай рот

и снова помой руки!



3

Evita di frequentare luoghi chiusi e affollati.

Избегай многолюдных и закрытых помещений.





4

Non toccarti occhi, naso e bocca...le più importanti porte di ingresso del virus nel nostro corpo.

Не трогай руками глаза, нос и рот...самые важные части лица, через которые вирус входит в наше тело.

5

Butta i fazzoletti usati.

Выбрасывай использованный  носовой платок.

Se hai la febbre, mal di gola, e ti senti l'influenza non mettere a rischio la tua salute e quella degli altri, resta in casa.

6

Ma se devi uscire indossa la mascherina!

Если у тебя температура или болит горло и ты простудился — не подвергай опасности своё здоровье и здоровье других — оставайся дома! Но, если ты должен выйти, надень маску!



Resteremo a lungo senza incontrare i nostri amici? Forse potrebbe passare un po' di tempo, ma gli scienziati stanno lavorando per farci tornare alla normalità.

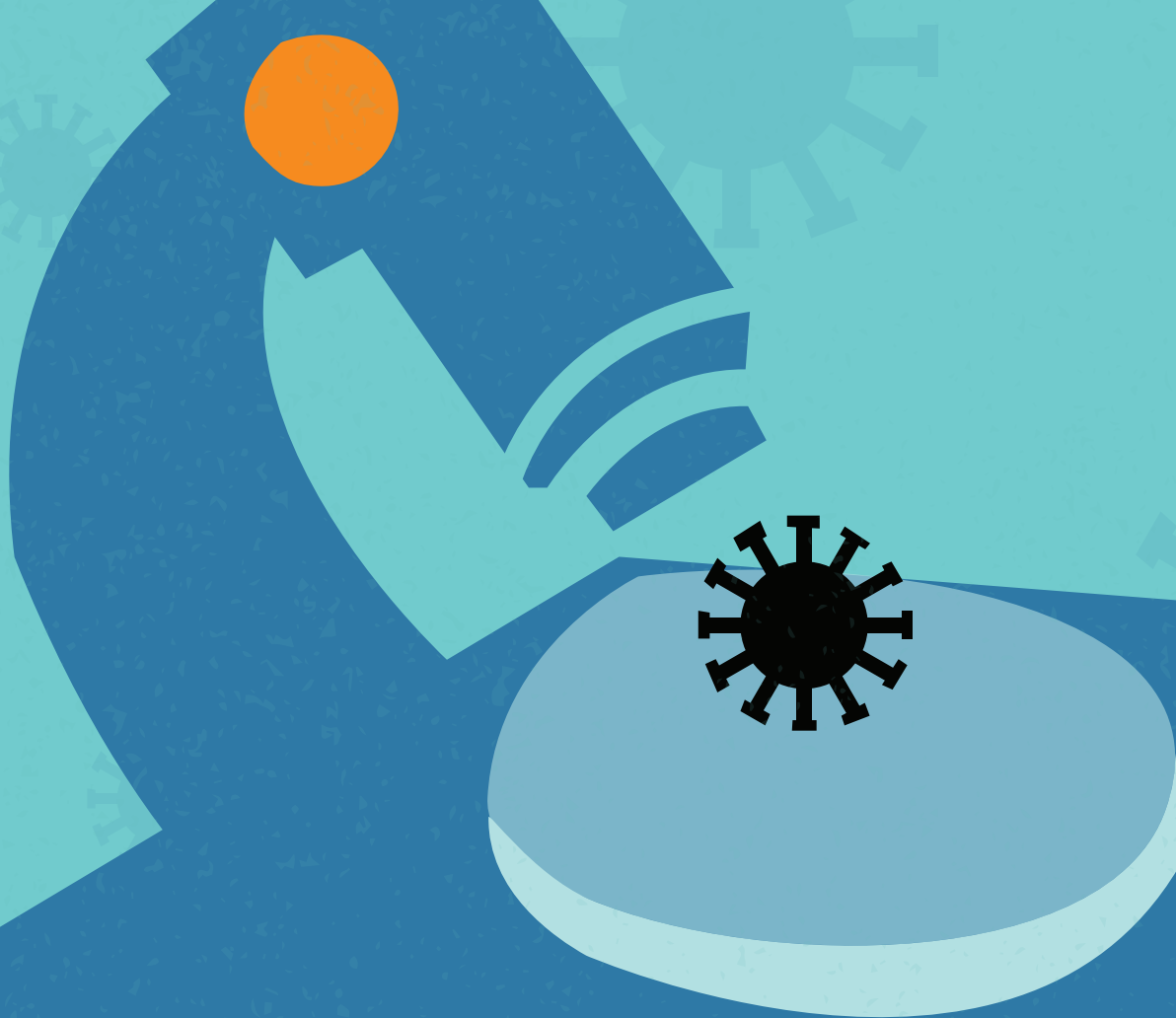
Nel frattempo mettete in moto la vostra **creatività!** Tanti ragazzi di tutto il mondo stanno già inventando altri **modi divertenti per salutarsi** senza toccare le mani o abbracciarsi...e voi quale saluto inventerete?

Долго ли мы будем без друзей?

Возможно пройдет еще немного времени, но ученые работают над тем, чтобы нам всем вернуться к нормальной жизни.

А пока включайте свою **изобретательность!** Многие ребята во всем мире уже придумали **разные виды приветствий** без пожатия рук или объятий... а вы какое приветствие предложите?





Scritto da / написано Erika Nerini e Daniela Longo

**Supporto editoriale /
редакционная поддержка** Roberto Lei

Per la traduzione / переведено Татьяна Храмова

**Illustrazioni e adattamento grafico /
иллюстрации и графическая адаптация** Alessia Catania

**Impaginazione / Layout
графическое изображение** Intersezione

**Direzione di progetto /
руководитель проекта** Lucio Biondaro e Alessio Scaboro

Promosso da/ продвигается:



Un progetto di/ проект:

